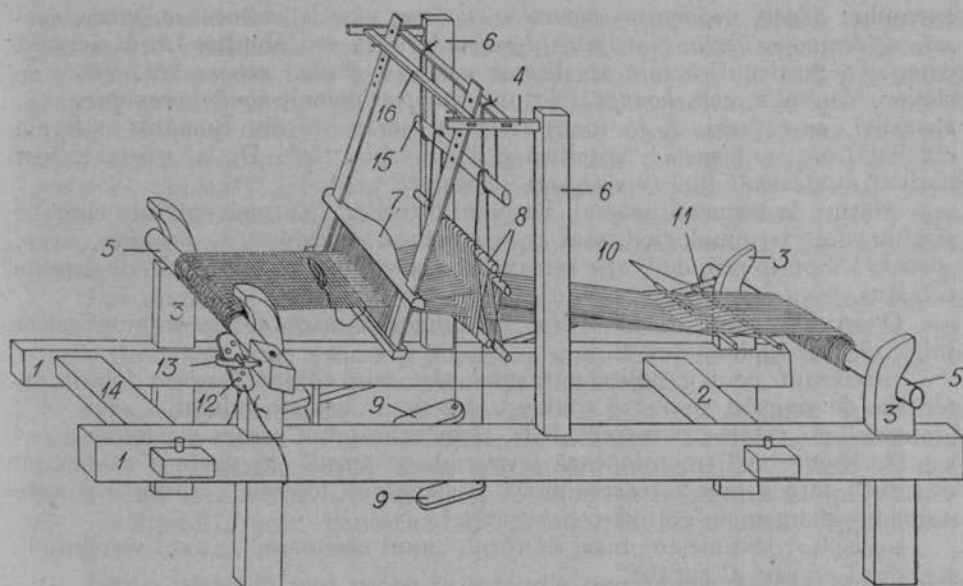




Război de țesut

качки „brațele sulului”; 4. качкі „cioacele”; 5. воротило, уртіло „sul”; 6. вата́л'кі, гл'іці „furcile”; 7. на́бійк'і „vatalele”; 8. н'іти „ițele”; 9. підн'іжк'і, по́ножжі, підн'іжжі „iepele”; 10. ц'іпк'і христові „fuștei”; 11. прип'ускач „slobozitorul”; 12. дирка́йниці́а „muierușcă”; 13. пок'ізач „bărbătuș”; 14. сі́дайка „scîndura pe care stă țesătoarea”; 15. валок „sulul care susține ițele în lipsa scripetilor”; 16. друк з двома́ борта́ми „lemn cu două găuri în care se fixează vatalele”.

Дит'інка „lemn prins de sulul din spate de care se leagă urzeala”, тк'ати, н'ятати „a țese”, б'єрдо „spată”, троск' „spite”, кобі́йка, кобі́лка, очко „ochi în ițe prin care trece firul de urzeală”, знір, зі́я „rost”, зніра́ти „a crea rostul”, чо́йник „suveică”, клуд'єц, флуд'єц „lemnus”, прип'уска́ти „a мут'ізі на́тра „partea cuprinsă între sulul din spate și ițe”, ц'іпк'і „vergele”. slobozі”, „sforile care susțin iepele”, скрі́пці, скрі́пці „scripeti”, ківо́к „cui de lemn”, ц'і́йка „țeavă”, су́кало, по́так „sucală”, кочі́лиця „roata sucalei”, скрі́нка „cutia sucalei”, полотні́о „pînză”, зві́й, нав'і́й, тр'убка „sulul de pînză țesută”. Unități sintagmatice: зп'ід'іти кро́сна „a pregăti războiul în vederea țesutului”, на́к'ід'ати у б'єрдо „a țese firele de urzeală prin spată”, набир'ати у н'іти „a țese firele de urzeală prin ochiul ițelor”, відмаи́увати на́тру „a umezi urzeala”, су́кати ц'і́к'і „a depăna firul pe țevi”.

Cel mai mare număr dintre termenii înregistrați sînt moșteniți din rusa veche<sup>1</sup> fiind specifici și pentru majoritatea limbilor slave contemporane. De

<sup>1</sup> O. N. Trubačev, *Ремесленная терминология в славянских языках*, Москва, 1966, p. 5–143.